

JACOB VAN DER BURGH EN JOHAN BROSTERHUISEN (LEIDEN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
30 APRIL 1625
260

Antwoord op Huygens' brief van april 1625 (Worp 1, nr. 258, p. 177).

Samenvatting: Van der Burgh en Brosterhuisen schrijven dat ze het goed maken, voorzover mogelijk zonder Huygens en Gesualdo. Zijzelf, en anderen, zullen werk maken van de drepeldichten voor Huygens' *Otia*.

Brosterhuisen schreef opnieuw op 6 mei 1625 (Worp 1, nr. 261, p. 179), Van der Burgh op 7 mei 1625 (Worp 1, nr. 262, pp. 179-180). Deze twee brieven gingen vergezeld van de lofdichten van beide vrienden voor Huygens' *Otia*.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 22x31cm, a | d; Van der Burgh).

Vroegere uitgave: Worp 1, nr. 260, pp. 178-179: volledig.

Namen: Caspar Barlæus; Charon; Carlo Gesualdo (prins van Venosa); Maurits Huygens; Gerardus Vossius; Jacob Westerbaen.

Plaatsen: Den Haag; Styx.

Titels: *Otia* (Huygens 1625).

Transcriptie

¹A Monsieur,

Monsieur Constantin Huigens, Chevalier

à La Haye.

Port.

1^e M[ay]

Salutem plurimam.

Vivimus ac valemus, quantum quidem licet absente te et Principe di Venosa, quo nomine se minimè beatum prædicaret optimus ille senex, cui ²'*corpora viva nefas Stygiâ vectare carinâ.*' Constans illud silentium, cujus tu nos tam lepidè insimulas, vereor ne brevi in aliquot millia versuum erumpat. Quod nuper tam strenuè apud Barlæum communem nostram causam defenderis, et nos summam habemus gratiam, et ille se tibi maximè obligatum ingenuè fatetur, neque permittet, ut *Otia* tua in lucem absque suo aliquo præludio prodeant. De Westerbanio quod promiseram, quin effectum daturus sim, ne dubita. Alter iste, quem honoris causâ non nomino, ubi nunc terrarum degat, prorsus ignoro. Si Hagæ-Comitis, id mihi significari velim, ut fidem servem. Salveant à nobis charissimus tibi germanus, et, si quos nosti, quos nostri interdum meminisse non piguerit. Leidæ, Pridie Calendas Majas MDCXXV.

³Tui J. van der Burgh
J. Brosterhuisen.

1. In de marge van het adres, verticaal: <Vanderburgh>.

2. Vergilius, *Æneis*, VI, 391: '*Corpora viva nefas Stygiâ vectare carinâ.*'

3. Beide handtekeningen autograaf.

Vertaling

Aan de heer Constantijn Huygens, ridder,

Te Den Haag.

Met de postzending van 1 mei.

Gegroet.

Wij leven en zijn wel, voorzover dat mogelijk is zonder u en de ⁴prins van Venosa, ten aanzien van welke laatste die bovenste beste ⁵grijsaard zich geenszins gezegend zou verklaren, aangezien het hem ⁶‘verboden is levende lichamen te vervoeren met zijn Stygische schip.’ Ik ben bang dat die constante stilte, waarvan u ons zo aardig beschuldigt, binnenkort in ettelijke duizenden verzen losbarst.⁷ Dat u onlangs onze gemeenschappelijke ⁸zaak zo voortvarend bij [Caspar] Barlaeus hebt verdedigd, daarvoor zeggen wij u heel hartelijk dank, en laatstgenoemde verklaart zich ten zeerste aan u verplicht, en zal niet toestaan dat uw *Otia* het licht zien zonder een of ander stukje voorwerk van zijn hand. Twijfelt u er niet aan dat ik u zal geven, wat ik met betrekking tot [Jacob] Westerbaen had beloofd. Waar ter wereld die ⁹ander, wiens naam ik om redenen van eer niet noem, zich nu ophoudt, ontgaat mij geheel. Als dat te Den Haag is, zou ik daarvan gaarne op de hoogte worden gebracht, zodat ik mijn belofte kan houden. Wij groeten uw dierbare ¹⁰broer en al wie u kent die er geen spijt van hebben gehad zich ons nog te herinneren. Leiden, 30 april 1625.

Uw Jacob van der Burgh
[en] Johan Brosterhuisen.

4. Carlo Gesualdo.

5. Charon.

6. Vergilius, *Aeneis*, VI, 391: ‘*Het is verboden levende lichamen te vervoeren met het Stygische schip.*’

7. Brosterhuisen stuurde zijn drempeldicht met een brief van 6 mei 1625 (Worp 1, nr. 261, pp. 179), Van der Burgh met een brief van 7 mei (Worp 1, nr. 262, pp. 179-180).

8. Barlaeus had in een gedicht ‘Ad Jacobum van der Burch et Joannem Brosterhuysium, quos à Belgicæ poësius studiis ad Latinam et Græcam hortatur author’ (*Poëmata* 1655, II, p. 69) de vrienden aangespoord niet meer in het Nederlands, maar in het Latijn en het Grieks te dichten. Huygens nam de verdediging van de twee op zich met zijn ‘Sermo ad Dominum Gasparum Barlaeum, cum elegantissimo nuper carmine amicos à poësi Belgicâ ad Latinam et Græcam avocaret,’ 19 april 1625 (Gedichten 2, pp. 121-123).

9. Gerardus Vossius?

10. Maurits Huygens.

S.P.
ACAD.
MUS. BAT.
FRIDL.

Vivimus ac valeamus, quantum quidem licet absente te & Principe di Veneta; quo nomine se nimis beatum predicaret optimus ille senex, cui ~~est~~ Corpora viva infans Stygia vectare carina. Constant illud silentium cuius tu nos tam lepide infirmulas, vereor ne brevi in aliquot miltia verlamus erumpat. Quod imper tam strenue apud Barlamm comminone nostram causam defenderis, & nos summam habemus gratiam & ille se tibi maxime obligatum ingemere latetur, neque permitteret ut otia tua in lucem absque suo aliquo procludio prodeant. De Westerbano quod prorsum quim effectum dabitur nos sum, ne dubita. Alter iste, quem honoris causa non nominare, ubi amne terrarum dequis profus ignoro. si Haga Comitibus id mibi significari velim, ut fidem feram. Salveant a nobis charissimus tibi germanus, & si quos nosset quos nostri inter dnm meminisse non piguerit. Leida Prid. Calend. Maius
CIV DCXXV.

Jari
W. B. M. A.
Brosterhuisen

